

МОСКОВСКИЙ
ДНЕВНИК

莫斯科日记

(1989—1992)

——一个中国留学生的见闻

邵宁著



MOSKVA RIJI (1989—1992) YIGE ZHONGGUO LIUXUESHENG
JIANWEN SHANGHAI RENMIN CHUBANSHE

84718

I267
150

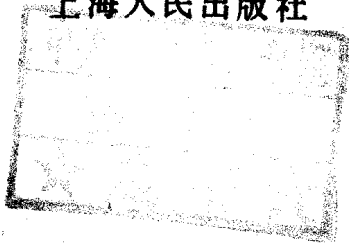
邵宁著

莫斯科日记

(1989—1992)

——一个中国留学生的见闻

上海人民出版社



(沪)新登字 101 号

责任编辑 郑西海

封面装帧 王晓阳

莫斯科日记(1989—1992)

——一个中国留学生的见闻

邵宁著

上海人民出版社出版、发行

(上海绍兴路 54 号)

新华书店上海发行所经销 常熟市第四印刷厂印刷

开本787×960 1/32 印张8.75 插页4 字数149,000

1992年12月第1版 1992年12月第1次印刷

印数1—4,000

ISBN7-208-01498-1/I·22

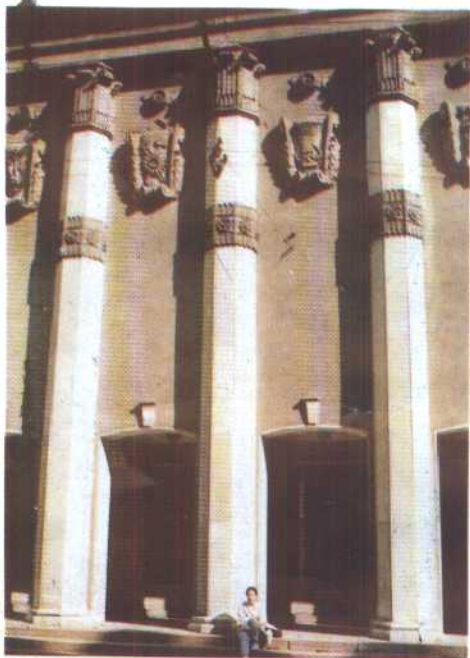
定价5.80元



1. 克里姆林宫中的列宁雕像

2. 俄罗斯青年在教堂里结婚





3. 塔林大剧院

4. 莫斯科街头即景





5. 莫斯科新处女修道院



6. 在阿尔巴特街区，街头艺人的生意很红火



7. 莫斯科个体户的摊位上东西还是不少的



8. “麦克唐纳”
快餐店门口
排成长龙



9. 作者在
卡萨特金娜
家里

序

邵传烈

女儿邵宁1989年11月由文化部公派到苏联留学。先在莫斯科大学专修俄语一年，后经前苏联国家教委推荐，破格入莫斯科戏剧学院戏剧学系就读。岁月倏忽而过，至今已近三年了。

在这片广袤的土地上，两年多来发生了一系列令人意想不到的变化。邵宁生活在俄罗斯人民中间，和苏联同学们一起排过队，一起挨过饿，一起担过忧，也接纳了他们的温情和挚爱。种种突如其来的变化，邵宁和她的老师、同学一样感同身受。有人说，外面的世界真精彩，但对留苏学生来说，其“精彩”两字的寓意，却别有一番滋味在心头。不过，邵宁的魂也开了眼界。她目睹了苏联解体的全过程，目睹了克里姆林宫上空镰刀斧头红旗的降落和俄罗斯三色国旗的升起，置身于这个举世瞩目的国家的大变动的旋涡之中。种种地覆天翻的情景，为前所未见，前所未闻，使她感慨良多。邵宁在莫斯科的处境，也成为国内亲友师长们的话题。她的每一封来信，每一次来电，都牵动着家人的心。那些写得密密麻麻的、长达四、五页的来信，叙说了她周围发生的种种新闻、

故事，读来都饶有兴味，或令人扼腕叹息。随着语言障碍的消除，她对前苏联经济、文化、社会生活的观察、了解，似较前时更细微、更深入了。

其间，邵宁曾几度返国。每次归家，她都成了“热点”人物，成为被采访的对象，家中门庭若市。来访者中，有社科院研究东欧、苏联问题的学者，有即将赴苏访问的作家、艺术家，有在大学里教授马列主义课程的老师，当然，更多的是与她同龄的同学、朋友。我在“陪谈”之中，也获益良多。于是，便鼓励女儿把所见所闻写下来，一则用以回报师长亲友们的垂询，二则可以锻炼自己的文字表达能力。尔后，有一批或长或短的文字，从莫斯科寄回上海，发表于沪上各报刊。邵宁颇受鼓舞，1991年初回国时，忽发奇想：我能否以留苏生活为题材写一本书？我说，你不妨带上已发表的文章，自己去找上海人民出版社的编辑先生谈谈。上海人民出版社青年读物编辑室的同志仔细倾听了她的设想，翻阅了她已发表的有关文章，当即表示了将《莫斯科日记》列入选题计划的意向。寒假结束，邵宁带着一种沉重的使命感，登上了苏航的班机。

是年七月，邵宁又回国度假，带回了五、六万字的原稿。我看后，不禁为之暗暗担心：暑假只有一个多月，而书稿远未完成，何以复命？我便和女儿计议：放弃休假，谢绝访谈，分秒必争，潜心写作，在暑假里必须完成全书初稿。女儿欣然允诺，并拍拍自己的脑

我说，文章都在这里，只要有时间，倒出来就成了。我心里还是为她捏一把汗。加之时值盛夏，平均气温在33℃左右，与莫斯科的清凉世界温差甚大，邵宁初回上海时，汗出如注，昏昏欲睡，极不适应，但我给她定了一个硬指标：每天至少拿出三千字成品，否则不得休息。女儿取消了一切社交活动，取消了至关紧要的购买食品、衣物活动，甚至对心爱的电子游戏机也无暇一顾。我则担负起“全方位”的后勤工作，并帮助校阅初稿。经过四十多天的努力，尚未脱尽稚气的邵宁，终于在一叠沾渍汗水的稿纸上，留下了这本《莫斯科日记》。

《莫斯科日记》无意于从宏观视角出发研究前苏联发生的迁变，而是以一个留学生的身份，叙述她在前苏联两年半的留学生活的经历。以一个留学生的目光，注视着苏联解体前后的种种变化。本书涉及的人与事，大都是些凡人凡事，如上学读书、乘车“打的”、寻书访友、看戏参观，中午如何四处觅食，领退休金者的不幸遭遇，以及空空如也的国营商店、货物充盈的自由市场、当代俄罗斯知识分子的心态、青年人中的“出国热”……她的记述无疑有一定的局限性，但由于材料多系亲身经历，或亲眼目睹，处于客居他国的地位，可以不囿成见，较为真实感人。日记所述见闻，虽多是点滴琐事，但透过这些零零星星的记谈，也可以约略看出这个泱泱大国剧变的某些轨迹。对于了解苏联的昨天和未来，本书作为一种感

性材料的积累，也许是不无裨益的。

但是，邵宁毕竟是一个年仅20岁的女孩子，初次尝试写一本书，其不足之处难免：表层的现象叙述有余，深层的思索分析欠缺。写得匆忙固然是一个原因，作者的阅历太浅、对前苏联的历史与现状研究不深，接触的人群圈子不广，也影响了作者透视社会变化的力度。文笔也显得稚嫩。如能锲而不舍地开掘下去，积以时日，透过现象，悉心求索，也许可望在若干年后，写出更有深度的著作来。

PA718



目 录

序.....邵传烈 (1)

一、初来乍到..... 1

1. 再见了, 中国 1
2. 一片陌生的大地 2
3. 到大使馆报到 5
4. 卡佳送给我的礼物 8
5. 莫斯科街景一瞥 11
6. 初尝“大锅饭” 13
7. 红场上的神圣一幕 15
8. 季姆向我买牛仔大衣 17
9. 烈士纪念碑前的新娘 19
10. 长长的“您好” 20

二、在莫斯科大学就读..... 23

1. 诺萝玛和玛丽芭 23
2. 急惊风遇到了慢郎中 26
3. 开始独立生活 26
4. 第一流的老师为我们授课 27

DK86/12

5. 认识了柳德米拉	29
6. “全盘苏化”	30
7. “柳老师”的情境教学	32
8. 收到第一封家信	37
9. 张小雪的故事	39
10. 酱牛肉其味无穷	44
11. 华威先生其人其事	47
12. 地理老师玛丽娜谈人口问题	52
13. 丁豫印象	54
14. “几家欢乐几家愁”	59
15. 我哭了	60
16. 告别了, “莫大”	63
17. 同路的人们	65
18. 过桥一幕	69

三、一所没有围墙的戏剧学院

1. 何以没有围墙?	72
2. 第一课	75
3. 戏剧学院学生的“特权”	76
4. 讨论《日瓦戈医生》	79
5. 博大精深的俄国文学	81
6. 小巷深处的实验剧院	83
7. 送给奥莉娅一束玫瑰	84
8. 啃《打野鸭》	87
9. 中午四处“觅食”	89
10. 我的希腊同学里察	91
11. 一则笑话	96

12. 在列宁图书馆的意外发现98
13. 言必称《伊戈尔》 102

四、唉，卢布！..... 104

1. 大面额卢布宣布停止流通 104
2. 银行门前的长队 106
3. “倒爷”们有苦说不出 108
4. 倒卖大面值卢布 109
5. 生意兴隆的“市场外的市场” 110
6. 正门口坐着的老妇人 112
7. 另一位不幸的老工人 115
8. 空空如也的食品柜 116
9. 光顾麦克唐纳快餐店 118
10. 一位出租司机如是说 120
11. “民主多了，肚子空了” 124
12. “咬手”的价格 126

五、艺术世界巡礼..... 132

1. 参观克里姆林宫 132
2. 在莫斯科看戏 134
3. 电影依旧有相当吸引力 137
4. 同声翻译的妙处 139
5. 俄罗斯戏剧珍宝的守护者 140
6. 世界上最富有诗意、最使人倾心的坟墓 144
7. 《曹操与杨修》征服了莫斯科 147
8. 赫鲁晓夫之墓 150

六、见闻琐记	153
1. “三八”节有感	153
2. 排队种种	155
3. 李后主在异国的知音	158
4. “打的”际遇	161
5. 第四代人的呼喊	164
6. 教堂里的一幕	167
7. 路遇马路求爱者	169
8. 在克谢尼娅家作客	172
9. 在去列宁格勒的列车上	176
10. 列宁依旧享有崇高威望	180
11. 一群“红蚂蚁”	185
12. 偶遇	188
13. “小眼镜”要喝可口可乐	193
14. 他为何在此卖唱	196
15. 奥尔加的忧虑	198
16. 送彩照的意外收获	201
17. 读一则外电的感想	202
18. 议价的《共青团真理报》和“消瘦”的 《文化报》	203
19. 方兴未艾的马氏武艺	208
20. 在莫斯科的电视屏幕上	212
 七、我的老师和朋友们	 218
1. 系主任请我吃汉堡包	218
2. 加林娜对我透露了一个“秘密”	220
3. 虾条是用什么做的?	221

4. 一位身份不明者请我看戏	223
5. 玛尔格果然是卡萨特金娜	227
6. 伊琳娜生活在艺术之宫里	231
7. 女作家为我改文章	235
8. 打了个“短平快”	237
9. 卡萨特金娜保持青春的秘诀	239
10. 阿廖沙和崔健	241
11. “但愿新年不要比去年更坏”	243
12. 又回到了莫斯科	246
13. “克格勃”米沙	248
14. 新冒出来的外国留学生	252
15. 伊琳娜的困惑	253
16. 和俄罗斯人民同甘共苦	255
附：乌克兰纪行	258
后记	266

一 初来乍到

1. 再见了，中国

1989年11月15日 星期三 晴

一个月色朦胧的夜晚。一个秋虫低吟浅唱的夜晚。一个秋风萧瑟的夜晚。也许，唯一和平日不同的就是暖和得有点不像秋天，但北京的街道依旧车水马龙，忙碌的人们依旧来去匆匆。凝望窗外，我的心也像风中的落叶，飘忽不定。因为，这是我赴苏联前在祖国度过的最后一个夜晚了。我就要离开家，离开这片生活了十九年的故土了……

怎么回事？我的眼泪怎么止不住地往下流？在上海火车站告别时，我嘻嘻哈哈，一滴眼泪也没掉，一个人顺顺当当地过来了。可现在……

哦，太沉重了！我将要带走的不仅是几十公斤的行李，还有无法计算的眷恋的亲情和殷殷的师情。我能顺利地肩负着它们走到底吗？能肩负着它们昂然地面对北国的风雪吗？我能无愧于我的亲人、我的师长、我的祖国吗？……